



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 031-E
Meeting: 87. Acquisition and Collection Development
Simultaneous Interpretation: Yes

La brecha informativa en Latinoamérica: un caso de estudio

Irene L. de Munster

Resumen:

Este artículo informa sobre la brecha informativa existente, intentando definir lo que significa e implica esta brecha digital o informativa. Se destaca que esta circunstancia no es un problema local pero global, siendo identificado por varias organizaciones como un problema acuciante, el cual debe ser identificado y atacado. Se destaca la situación que atraviesan algunos países en América Latina y se da como ejemplo lo realizado por la Biblioteca Max von Buch de la Universidad de San Andrés en Argentina, al enfrentar dicha situación y tomar las medidas necesarias para satisfacer las necesidades de sus usuarios y lograr así superar las barreras de acceso a la información.

En esta ponencia intentaré dar un breve panorama de lo que es el 'digital or educational divide' o la 'brecha informativa o educacional' que está afectando a tantos ciudadanos en el mundo. Luego, me centraré en lo que han intentado hacer los profesionales a cargo de la Biblioteca Max von Buch, de la Universidad de San Andrés para saltar esta barrera y brindar el servicio académico que necesitan los facultativos de dicha Institución.

Definición:

Se ha intentado definir la 'brecha digital' (yo incluiría informativa), como la deficiencia en tener acceso o posesión tecnológica (computadoras, software y conexión), entre aquellos individuos que tienen acceso a nuevas herramientas de información y comunicación como los teléfonos, televisores o Internet y aquellos que son muy pobres

para obtenerlo. En otras palabras es: *la brecha que existe entre los que tienen y aquellos que no tienen.*

Lograr superar esta brecha informativa a nivel local (racial, género, incapacidad física, geográfica o de status económico), nacional o internacional no significa tan solo proveer de computadoras a los necesitados de ella. Significa que hay que instruirlos en el manejo de las mismas y lo más importante y aquí es donde entramos en juego nosotros los bibliotecarios, enseñarles como acceder a la información. Por acceder, entiendo: saber donde encontrarla, comprenderla y tener la sapiencia de utilizarla. IFLA, interpreta que para superar esta brecha informativa es necesario crear un ambiente, en las bibliotecas y centros de información, que posibilite el libre y equitativo acceso a la información, como así también libertad de expresión y participación en la sociedad del conocimiento (1). Necesitamos comprender que la brecha existente en la alfabetización para la información (information divide), en las distintas sociedades que comprenden nuestro mundo actual, es crítica para nuestra era.

Este no es un problema de los países subdesarrollados o del Tercer Mundo como muchos pretenden hacernos creer. Este es un problema global. Es un problema endémico que viene sufriendo la humanidad hace muchos siglos y que se manifiesta en mayor proporción en nuestra ‘era de la información’, tal como la definió Castells. Es una brecha informativa entre los educados y los no educados, entre las distintas clases económicas y globalmente, entre los países industrializados y los menos desarrollados. Lo que desconocemos aún, es el impacto que tendrá en nuestra sociedad, tan solo lo podemos suponer.

Necesitamos comprender que uno de los objetivos de IFLA y también debería ser nuestro, es el de comprender y aplicar el concepto de alfabetización para toda la vida (lifelong literacy) a toda nuestra sociedad para lograr superar nuestros problemas actuales, tan acuciantes.

Meditemos por un instante lo dicho por el secretario de las Naciones Unidas Kofi Annan, (2), sobre la importancia de tener un acceso diario a las noticias y la información: un acceso diario a las mismas, puede promover el comercio, la educación, el trabajo, la salud y las riquezas de una nación, como así también mantener su democracia.

Según un relevamiento estimado obtenido de NUA Internet Surveys (3), en septiembre de 2002 había 605.5 millones de personas conectadas a Internet:

África	6.31 millones
América Latina	33.35 millones
Asia/Pacífico	187.24 millones
Europa	190.91 millones
Medio Oriente	5.12 millones
Canadá & EEUU	182.67 millones

Panorama Latinoamericano

Si observamos detenidamente algunos países de América Latina, podemos observar un marcado crecimiento en la conexión y el uso de Internet en los últimos años tal como lo publica NUA Internet surveys en sus páginas dedicadas a cada país (4):

Tan solo mencionaremos algunos ejemplos:

Argentina: 0.85% (330 mil) de la población en diciembre de 1998 a 10,38% (3.88 millones) de su población en Julio de 2001

Brasil: 1.4% (2.35 millones) de la población en diciembre de 1998 a 6.84% (11.94 millones) de su población en Julio de 2001

Chile: 1.30% (200 mil) en Junio de 1997 a 20.02% (3.1 millones) de su población en diciembre de 2001

México: 0.38% (370 mil) de la población en noviembre de 1997 a 3.36% (3.42 millones) de su población en Julio de 2001

Perú: 0.12% en octubre de 1997 a 10.73% (3 millones) en diciembre de 2001

Uruguay: 0.27% (9 mil) de la población en octubre de 1997 a 13.61% de su población (400 mil) en diciembre de 2001.

Por otro lado el Yankee Group (5), estimaba que para fines del 2003 habría unos 1.2 millones de suscriptores al servicio de ADSL, con Brasil a la cabeza de la región (61% de los suscriptores) y México triplicando sus propios suscriptores del años anteriores. Entre tanto, en el mercado de conexión a través de cable modem, la segunda opción más utilizada, sería México la que lleve la delantera con un 30% de suscriptores en la región.

No olvidemos, que estos datos son estimativos! No olvidemos que tan sólo un 10% de la población mundial esta online!(6)

Existe un estudio presentado por Alvarez e Ibarra (7) en el 2003, sobre el proyecto AmericasPATH (AMPATH) de conectividad de redes entre América Latina y el Caribe, para la colaborar, acercar y afianzar vínculos entre las comunidades de investigadores y académicas de los EEUU y otros países del mundo.

Desde junio de 2001, AMPATH ha conectado cuatro redes de investigación y educación nacional:

REACCIUN en Venezuela
Retina en Argentina,
REUNA en Chile y
RNP en Brasil.

A su vez están trabajando en la conexión de redes académicas para Colombia, Panamá, Perú y las Islas Vírgenes (US).

Según el informe presentado, había grandes disparidades entre la cantidad de banda ancha habilitada desde el exterior y cuanto de esta era utilizada por la comunidad académica en estos países, debido a la existencia de un cuello de botella en cada país. Por lo que los investigadores no tienen el acceso suficiente para mantener una comunicación fluida con sus pares en otros países.

Argentina y el caso de la Biblioteca Max von Buch

Todos sabemos y comprendemos que la investigación científica y académica es y debe ser colaborativa entre instituciones y países. Nuestros investigadores tienen la necesidad de obtener información necesaria, en tiempos adecuados, para sus trabajos de investigación. Nosotros, los bibliotecarios, al igual que ellos comprendemos que el valor de la información se da por su calidad, su cantidad y la velocidad con que la adquirimos y nos adaptamos a ella.

Las bibliotecas y sus bibliotecarios tenemos las herramientas para cerrar un poco la brecha informativa que existe en nuestros países. Según la American Library Association, son las bibliotecas públicas, escolares y académicas las que disponen actualmente de este tipo de estructura y de programas, para intentar solucionar ciertas cuestiones de la brecha ya existente en nuestras comunidades.

Pero nos encontramos con algunos problemas:

1. las grandes corporaciones consideran a la información como un 'commodity', por lo tanto el acceso a cierto tipo de información es restringida y no está al acceso del público, como por ejemplo lo están, los libros impresos que se encuentran en los estantes de nuestras bibliotecas. Por este tipo de información hay que pagar y esto significa que la brecha informativa se acrecienta nuevamente,
2. la mayor parte de la información se encuentra en idioma inglés,
3. inglés domina el lenguaje de Internet (8), siendo aún el contenido de la mayoría de los sitios web provistos por países europeos y de los EEUU.

Las bibliotecas académicas argentinas han tomado conciencia de los impedimentos a nivel individual y nacional que deben enfrentar. Sabemos que nuestros investigadores están presionados a publicar, que deben y quieren publicar en publicaciones periódicas con referato internacional. Para esto necesitan el acceso a la investigación publicada por sus pares en el mundo, quieren que su trabajo de investigación sea difundido en publicaciones académicas reconocidas y es por ello que terminan, muchas veces, en manos de empresas comerciales optando por no tener los derechos de autor sobre su propia publicación, provocando con ello el problema que tenemos que enfrentar hoy en día de precios excesivos en varias publicaciones académicas.

Una de las obligaciones de una biblioteca académica, es asegurar que aquellas colecciones que construye estén al acceso de sus usuarios mediatos y futuros. La

introducción de Internet, provocó un cambio en el concepto de ‘desarrollo de la colección’ de la biblioteca universitaria. Hoy en día, debemos tomar decisiones de si poseer físicamente el material o adquirirlo electrónicamente, no siendo los dueños del mismo. En otras palabras, acceso a la información vs. posesión del mismo.

Ante esta situación, se vió enfrentada la recientemente creada Biblioteca Max von Buch, la cual tomó ciertas medidas que en su momento pudieron considerarse muy riesgosas en el país, pues no seguían con los lineamientos ejercidos por las otras bibliotecas académicas. Abrió su mente al exterior: miró, observó, estudió, analizó y tomó decisiones que consideró beneficiaría a sus usuarios presentes y futuros. Juzgó que no podía mantenerse aislada de las tendencias que evolucionaban fuera del territorio nacional. Sintió que no era el centro del mundo y que el tren pasaba tan solo una vez, por lo que la oportunidad de cambio estaba: allí, ahora, ya!

Su misión, parecida a la de otra biblioteca universitaria, es la de servir a sus investigadores, profesores y estudiantes de grado y postgrado, “para brindar acceso a los recursos de información” contribuyendo así a su formación, como así también “promover la investigación académica”. Con esto en mente y tomando en cuenta las limitaciones presupuestarias que tenía para desarrollar una colección que brindase la base académica necesaria para la investigación y la docencia, es que se tomó la decisión y se tuvo el coraje de reasignar gran parte del presupuesto e ingresar al mundo de la información intangible, al mundo de la cooperación, al mundo de los consorcios virtuales, en otras palabras al mundo de las bibliotecas híbridas.

Pero que significa tener acceso a la información para una institución académica como la Universidad de San Andrés en la cual la presión a publicar para sus investigadores es muy fuerte, en la cual hay clases impartidas en idioma inglés y una gran parte de la bibliografía utilizada por sus profesores es en este idioma. Significa tener acceso a la información sin limitaciones geográficas, significa tener la posibilidad de obtener la información las 24hs del día desde el campus o desde las casas. Para su biblioteca es tan sólo, y es fácil decirlo pero no hacerlo, cumplir con la misión que le fue encomendada.

Llegar a esto fue una tarea ardua para sus bibliotecarios y un largo camino a recorrer.

Sin la infraestructura básica de provisión de electricidad, de un acceso a la red académica Retina y un edificio adecuado para contener el hardware y software necesarios, esto no hubiese sido posible. Pero el equipamiento, la conectividad y los productos seleccionados de nada hubiesen servido, sin la capacitación del personal de la Biblioteca. Capacitación en la necesidad de utilizar estándares internacionales y su aplicación inmediata, en estar actualizados con las nuevas tendencias bibliotecarias y académicas en el país y el exterior, en entender y prever las necesidades de sus usuarios actuales y futuros. Recién entonces fue posible compartir recursos originales con distintas bibliotecas académicas y públicas del mundo formando parte del consorcio de OCLC(9). Desarrollando una de las primeras páginas web en el país, destinadas tanto a los usuarios como a los bibliotecarios u otros visitantes externos a la misma. Fue a partir de este punto en que demostró madurez, confiabilidad, y eficiencia, que pudo ingresar y participar activamente de

proyectos como LAMP(10), LAPTOC(11) o HAPI(12), o ser un miembro del comité asesor de PAIS(13). Fue debido a las circunstancias de no poseer una hemeroteca retrospectiva, por su corta vida, que gracias a su insistencia ante los proveedores de los servicios de provisión de documentos, logró tener acceso a bases de datos académicas como Jstor, Project Muse o Ebsco Host. Con esto logró que los investigadores y alumnos de su casa, no se sintieran marginados, creando a su vez una herramienta básica como es la instrucción bibliográfica para la buena utilización de dichas herramientas virtuales.

Conclusión:

Entiendo que es de gran importancia cooperar entre nuestras instituciones tanto a nivel local e internacional, para intentar superar estas barreras de acceso a la información y así estrechar la brecha educativa e informativa existente en cada uno de nuestros países. Pero no olvidemos que hay ciertos prerrequisitos a ser económicos, sociales, políticos y culturales que hay que tener en cuenta para tener acceso a la información.

Creo que el caso de la Biblioteca Max von Buch, es un claro ejemplo de lo que se puede lograr con ingenio, tenacidad, capacitación y audacia, a pesar de magros recursos. La Biblioteca Max von Buch logró participar y ser participe de emprendimientos locales e internacionales, minimizando la brecha informativa para sus usuarios. Espero que otros puedan tomar su ejemplo, contactar a su personal que siempre esta dispuesto a colaborar y dar la información requerida a sus pares en el país y en el exterior.

Notas:

1. Raseroka, Kay, 2003, 'Libraries for Lifelong Literacy: IFLA Presidential Theme 2003-2005'. <http://www.ifla.org/III/gb/prtheme03-05.htm>
2. Annan, Kofi, 2003, *Kofi Annan: IT industry must help bridge global digital divide*. Digital Divide Network. <http://www.digitaldividenetwork.org/content/stories/index.cfm?key=272>
3. NUA Internet surveys. <http://www.nua.ie/surveys/>
4. NUA Internet surveys. http://www.nua.ie/surveys/how_many_online/s_america.html
5. Yankee Group, 2003, ADSL proving popular in South America. http://www.nua.ie/surveys/index.cgi?f=VS&art_id=905358722&rel=true
6. Sharma, Dinesh C., 2003, Study finds gaps in digital divide theory. <http://www.zdnet.com.au/news/business/print.htm?TYPE=story&AT=20280342-39023166t-10000004c>
7. Alvarez, Heidi L. and Ibarra, Julio E., 2003, *Experiences with the digital divide in Latin America*. <http://www.ampath.fiu.edu/publications/Trieste.doc>
8. Global reach 2004, Global Internet statistics (by language). <http://www.global-reach.biz/globstats/index.php3>
9. OCLC: Online Computer Library Center
10. LAMP: Latin American Microform Project
11. LAPTOC: Latin American Periodicals Tables of Contents
12. HAPI: Hispanic American Periodicals Index
13. PAIS: Public Affairs Information Centers

Bibliografía recomendada:

- Alvarez, Heidi L. and Ibarra, Julio E., 2003, *Experiences with the digital divide in Latin America*. <http://www.ampath.fiu.edu/publications/Trieste.doc>
- Annan, Kofi, 2003, *Kofi Annan: IT industry must help bridge global digital divide*. Digital Divide Network, <http://www.digitaldividenetwork.org/content/stories/index.cfm?key=272>
- Benton Foundation, 2004, *Digital divide basics fact sheet*. <http://www.digitaldividenetwork.org/content/stories/index.cfm?key=168>
- Byrne, Alex, 2003, *Digital libraries: barriers or gateways to scholarly information?*. IATUL Proceedings (New Series) v.13. http://www.iatul.org/conference/proceedings/vol13/papers/BYRNE_fulltext.pdf
- Conhaim, Wallys W., 2000, The digital divide. *Link-Up* 17, 4, July/August, 5 -
- Cullen, Rowena, 2003, *The digital divide: a global and national call to action*. *The electronic library*, 21, 3. 247-257.
- Dragulanescu, Nicole-George, 2002, *Social impact of the "Digital Divide" in a central-Eastern European county*. *The international information & library review* 34, 139-151.
- Global reach 2004, *Global Internet statistics (by language)*. <http://www.global-reach.biz/globstats/index.php3>
- Hughes, Ted, 1997, *Role and position of libraries*. IFLANET. http://www.ifla.org/III/wsis_a.html
- Hull, Barbara, 2001, *Can librarians help to overcome the social barriers to access*, *New Library World*, 102, 10, 382-388.
- Kagan, Alfred, 1998, *The electronic information gap*. IFLANET. <http://www.ifla.org/VII/dg/srdg/srdg5.htm>
- Kagan, Alfred, 1999, *The growing gap between the information rich and the information poor, both within countries and between countries: a composite policy paper*. IFLANET. <http://www.ifla.org/VII/dg/srdg/srdg7.htm>
- Lor, Peter J., 2003, *National libraries and the digital divide*. <http://www.nla.gov.au/initiatives/meetings/cdnl/2003/09digdiv.pdf>
- Miller, Andie, *Reaching across the divide: the challenges of using the Internet to bridge disparities in access to information*. *First Monday*, http://www.firstmonday.dk/issues/issue6_10/miller/
- NUA Internet Surveys, http://www.nua.ie/surveys/how_many_online/index.html
- NUA Internet Surveys, http://www.nua.ie/surveys/how_many_online/s_america.html
- Oldenkamp, David M, 2003, *Libraries: bridging the international digital divide*. <http://www.davidmoldenkamp.com/DigitalDivide.html>
- Paterson, Alasdair, 2002, *Supporting research needs in the 21st century: some thoughts on information service evolution*. IATUL Proceedings (New Series) v. 12. <http://www.iatul.org/conference/proceedings/vol12/papers/Paterson.pdf>
- Rodriguez, Adolfo, 2001, *The digital divide: the view from Latin America and the Caribbean*. <http://www.ifla.org/IV/ifla67/papers/111-114e.pdf>
- Ryan, Joe – comp., *Digital divide and libraries: equity and the Internet*. <http://web.syr.edu/~jryan/infopro/divide.html>
- Salinas, Romelia, 2003, *Addressing the digital divide through collection development*, *Collection Building*, 22, 3, 131-136.

Schilderman, Theo and Ruskulis, Otto, 2002, *Strengthening the knowledge and information systems of the urban poor*. <http://www.id21.org/society/s4bts1g1.html>

Sharma, Dinesh C., 2003, *Study finds gaps in digital divide theory*.

<http://www.zdnet.com.au/news/business/print.htm?TYPE=story&AT=20280342-39023166t-10000004c>

Van Dijk, Jan A.G.M., 1997, *Widening information gaps and policies of prevention – 1*.

Chronicle World <http://www.thechronicle.demon.co.uk/archive/infogap.htm>

Wedgeworth, Robert, 2004, *The literacy challenge*. IFLA Journal 30, 14-18.

Worcman, Karen, 2002, *Digital division is cultural exclusion. But is digital inclusion cultural inclusion?* D-Lib Magazine 8, 3,

<http://www.dlib.org/dlib/march02/worcman/03worcman.html>

Yankee Group, 2003, *ADSL proving popular in South America*,

http://www.nua.ie/surveys/index.cgi?f=VS&art_id=905358722&rel=true

 **Back to the Programme:** <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>